

**Zeitschrift:** Schweizer Spiegel  
**Herausgeber:** Guggenbühl und Huber  
**Band:** 16 (1940-1941)  
**Heft:** 7

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# APRIL 1941

<i>Die Sonne scheint für alle Leut. Die Seite der Herausgeber . . . . .</i>	Seite 5
<i>Komplette Aussteuer oder Wenn das Haus fertig ist, tritt der Tod herein</i>	
Von Anna Huggler. Illustration von H. Tomamichel . . . . .	6
<i>Photos. Von Pletscher/J. A. Bebié</i> . . . . .	8
<i>Amtsdeutsch</i> . . . . .	12
<i>Kinderweisheit. Lustige Aussprüche</i> . . . . .	14
<i>Ein Mädchen und ein Herr fielen ins Forellenbassin. Wie die Securitaswächter die Landesausstellung sahen. Illustration von Hugo Laubi</i> . . . . .	15
<i>Kunstbeilage von Arnold Huggler</i> . . . . .	19
<i>Der Fuchs. Von Gubert Griot</i> . . . . .	21
<i>Höhepunkte des Lebens. Ein neuer Bilderbogen von Marcel Vidoudez</i> . . . . .	22
<i>Glossen. Von Charles Tschopp</i> . . . . .	23
<i>Wie ein Drehbuch ertsteht. Von Kurt Guggenheim</i> . . . . .	27

## FRÜHLINGSFERIEN IN DER SCHWEIZ

**Kleiner Hotelführer**      \* Fliessendes Wasser in allen Zimmern.      ° Teilweise fliessendes Wasser.

Zu den erwähnten Zimmer- und Pensionspreisen ist ein vom Schweiz. Hotelier-Verein beschlossener und von der Eidg. Preiskontrollstelle genehmigter Heizungsteuerungszuschlag von Fr. -.75 bis 1.50, je nach Hotelkategorie, hinzuzurechnen.

Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis	Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis
<b>Ascona:</b>			<b>Locarno - Monti:</b>		
Casa Tamaro am See <sup>x</sup> . . . . .	87	Fr. 9.- bis 11.-	Pension Iris . . . . .	28	Fr. 6.50
Schweizerstübli . . . . .	13 21	Fr. 7.-	Sonnenheim . . . . .	12 11	ab Fr. 6.50
Tea-Room Sport . . . . .			Hotel-Pension Lotos . . . . .	3 44	ab Fr. 8.-
Hotel Basilea <sup>x</sup> . . . . .	9 24	ab Fr. 9.-	Christl. Erholungsheim, Casa Tabor . . . . .	4 53	Fr. 5.50 bis 6.-
Hotel Schweizerhof <sup>x</sup> . . . . .	4 74	ab Fr. 10.-			
Hotel Elvezia <sup>x</sup> . . . . .	5 14	ab Fr. 9.-	<b>Lugano:</b>		
Hotel Castello <sup>x</sup> . . . . .	6 85	ab Fr. 8.50	Helios <sup>x</sup> . . . . .	2 37 95	Fr. 9.50 bis 10.50
Pension Friedeck <sup>x</sup> . . . . .	1 70	Fr. 8.- bis 9.-	Rüetschi's «Select»-Hotel . . . . .	2 42 49	Fr. 9.- bis 10.-
Hotel Ascona <sup>x</sup> . . . . .	5 36	ab Fr. 11.-	Adler <sup>x</sup> . . . . .	2 42 17	Fr. 11.- bis 12.-
Hotel-Pension Riposo <sup>x</sup> . . . . .	5 64	ab Fr. 9.-	Touring <sup>x</sup> . . . . .	2 15 97	Fr. 9.50 bis 10.50
Tea-Room & Baar Cécil . . . . .	4 54		Walter Garni am See <sup>x</sup> . . . . .	2 44 25	Fr. 12.- bis 14.-
<b>Locarno:</b>			Bellevue <sup>x</sup> . . . . .	2 23 53	Fr. 11.50 bis 14.50
du Lac Garni <sup>x</sup> . . . . .	14 20	ab Fr. 10.50	Gerber <sup>x</sup> . . . . .	2 15 18	Fr. 9.50 bis 12.-
Metropole <sup>x</sup> . . . . .	24	Fr. 10.- bis 12.-	Beausite Hotel Felix au Lac <sup>x</sup> . . . . .	2 44 22	Fr. 10.- bis 11.-
Daheim <sup>x</sup> . . . . .	4 58	ab Fr. 8.-	Tea-Room Fr. Burri . . . . .		
Quisisana <sup>x</sup> . . . . .	1 62	Fr. 11.- bis 13.-	Boldi <sup>x</sup> . . . . .	2 46 21	Fr. 9.- bis 10.-
Palace <sup>x</sup> . . . . .	2 80	Fr. 13.50 bis 18.-	Villa Castagnola am See <sup>x</sup> . . . . .	2 22 43	Fr. 13.50 bis 18.-
Villa Britannia <sup>x</sup> . . . . .	3 64	Fr. 8.50 bis 9.-	<b>Lugano-Cademario:</b>		
Terminus <sup>x</sup> . . . . .	1 25	ab Fr. 9.-	Kurhaus Cademario . . . . .	3 25 28	Fr. 10.- bis 14.50
Belvédère <sup>x</sup> . . . . .	54	Fr. 10.- bis 12.-	<b>Lugano-Castagnola:</b>		
Del Moro <sup>x</sup> . . . . .	3 34	Fr. 8.- bis 8.50	Müller <sup>x</sup> . . . . .	2 10 23	Fr. 10.50 bis 13.-
Schlosshotel <sup>x</sup> . . . . .	11 60	ab Fr. 9.50	<b>Melide:</b>		
Zürcherhof au Lac <sup>x</sup> . . . . .	6 17	Fr. 9.50	Strandhotel Generoso <sup>x</sup> . . . . .	3 73 80	Fr. 9.- bis 10.-
Pestalozzihof <sup>x</sup> . . . . .	3 38	ab Fr. 7.50	Du Lac <sup>x</sup> . . . . .	3 73 07	Fr. 8.- bis 9.-
Café Locarno . . . . .			<b>Orselina:</b>		
Hotel Beau-Rivage <sup>x</sup> . . . . .	51	Fr. 9.50 bis 12.-	Kurhaus Victoria <sup>x</sup> . . . . .	9 70	ab Fr. 14.-
Hotel-Pension Belsito <sup>x</sup> . . . . .	13 97	ab Fr. 8.50	Hotel Al Sasso <sup>x</sup> . . . . .	1 24	ab Fr. 9.-
Hotel Sonne am See <sup>x</sup> . . . . .	2 14	Fr. 9.50 bis 11.-	Pension Annaberta <sup>x</sup> . . . . .	88	Fr. 7.- bis 8.-
Hotel-Pens. Villa Muralto <sup>x</sup> . . . . .	3 53	Fr. 8.- bis 9.50	Hotel Montesano <sup>x</sup> . . . . .	1 44	ab Fr. 9.50
Hotel du Midi <sup>x</sup> . . . . .	8 87	ab Fr. 7.50	Hotel-Pension Planta <sup>x</sup> . . . . .	22	Fr. 8.50 bis 10.-
Confiserie-Tea-Room Künzi Internazionale <sup>x</sup> . . . . .	6 73	ab Fr. 7.50	Hotel-Pension Stella <sup>x</sup> . . . . .	1 81	ab Fr. 8.50
Hotel-Pension India <sup>x</sup> . . . . .	2 19	ab Fr. 8.50			
Hotel-Pension Splendide <sup>x</sup> . . . . .	2 10	ab Fr. 8.-			
	6 08				

<i>Photos.</i> Von Theo Frey/Schuh . . . . .	Seite 33
<i>De dreievierzgisch Psalm.</i> Is Züritüütsch überträt vom Werner Morf . . . . .	37
<i>Seel i der Not.</i> Von Anna Bellmont. Illustration von Walter Guggenbühl . . . . .	38
<i>Küchenriegel</i>	
<i>Küche 1941.</i> Von Helen Guggenbühl . . . . .	49
<i>Frau und Haushalt</i>	
<i>Soo chas äim gaa.</i> Von Hans Sch. . . . .	53
<i>Wir richten unsre Wohnung ein.</i> Von Architekt Paul Artaria . . . . .	54
<i>Pflanzt! Zeitgemäss Umstellung im Gemüsebau.</i> Von Frau M. D. Illustrationen von Marcel Dornier . . . . .	58
<i>Das Megaphon.</i> Soldatensprache. Die Dörfli mode in der Stadt . . . . .	63
<i>Bilderbogen für Kinder.</i> Von Marcel Vidoudez . . . . .	70

*Das Titelbild „Die ersten Kadetten von Murten“ stammt von Bonjour. Es entstand 1832 und stellt die Brüder Engelhard dar, nämlich Joh. Anton Friedrich Engelhard (1812—1870) später National- und Staatsrat, und Carl Joachim Oscar Engelhard (1822—1906) später Dr. med.*

*Die Reproduktion erfolgt mit freundlicher Erlaubnis von Herrn Dr. W. Faucherre, Basel.*



*Drachenburg bei Gottlieben*

*Gang, lueg d'Heimet a!*

Ein unentbehrlicher Begleiter für alle Heimat-Fahrten ist der

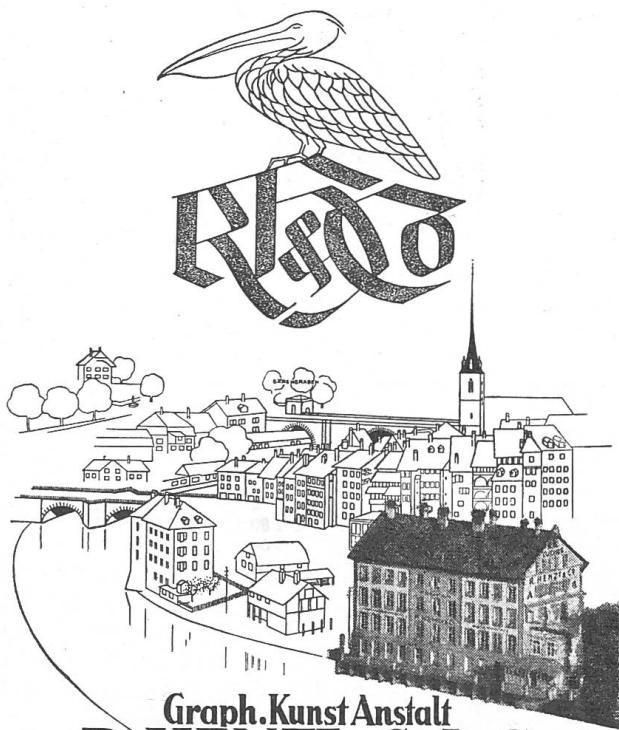
### **Illustr. Kunstdführer der Schweiz**

Von Hans Jenny, 3. Auflage Fr. 14.—

566 S. Text (dünnnes Bibeldruckpapier), 168 S. Bilder (Kunstdruckpapier), Übersichtskarte, Ortsverzeichnis. Geschmeidiger Leinwandband, handliches Format.

Er macht uns auf eine Fülle von Sehenswürdigkeiten und Schönheiten unseres lieben Vaterlandes aufmerksam, an denen wir achtlos vorübergegangen wären. Wer mithilft, dieses Werk einheimischen Schaffens zu verbreiten, der arbeitet mit an unserer geistigen Landesverteidigung.

**Verlag Buchdruckerei Büchler & Co., Bern**



*Vom strahlenden Kinderblick*



*zum matten Mutterauge*

*Sie reinigen Ihre Zähne, schützen Ihre Haut, pflegen oder schonen Magen, Herz und Nerven ... Und*

**was tun Sie für Ihre Augen?**

*Wohl nichts oder Sie setzen einfach Gläser auf. Mit der Brille allein ist es aber nicht getan, denn diese vermag nichts gegen die Abnutzung der Augen, im Gegenteil!*

*Wissen Sie nicht, daß die Natur auch für die Augen gesorgt hat?*

*Alle Augen, ob noch gesund und stark oder bereits empfindlich und schwach, erheischen Pflege.*



Seit 78 Jahren bürgt  
der Name «Zeller»  
für höchste Qualität  
und Zufriedenheit

Interessante und  
reich illustrierte  
«Jubiläumsschrift Q»  
gratis auf Verlangen

*ein reines, heilsames Medizinalpflanzen-Präparat, stärkt die Sehkraft, erfrischt müde, überanstrenzte, geschwächte und empfindliche Augen und beruhigt die Tränendrüsen. — Die Flasche Fr. 2.50.*

*Für die tägliche Pflege gesunder oder nur leicht entzündeter und geröteter Augen und gegen das Kleben der Augenlider genügt:*

**Zellers Augenwasser. Flasche Fr. 1.50**

*Beide in Apotheken erhältlich.*

*Büroangestellte, Näherinnen, Stickerinnen und Sie alle, die Sie Ihre Augen im Beruf und zu Hause stark anstrengen! Ist es nicht kluger und ratsamer, gesunde Augen zu pflegen, als müde und geschwächte Augen kurieren zu müssen?*

Apotheke und Fabrik pharmazeutischer Präparate  
**Max Zeller Söhne Romanshorn**